



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 15 September 2015 — No. 104

President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 1.45 o'clock p.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Rousselle (Vimont) made a statement to congratulate the Éperviers de Vimont-Auteuil baseball team on its victory at the Moustique de Montréal-Nord provincial tournament.

Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) made a statement to underline the 100th anniversary of the Lallemant plant.

Mr. Giguère (Saint-Maurice) made a statement to congratulate Mr. Gilles Bourassa on his 50-year professional golf career.

Mr. Lemay (Masson) made a statement to pay tribute to Mr. Richard Moar, initiator of the “Motetan Mamo, de nation à nation” project, aimed at raising public awareness about Aboriginal peoples’ health problems.

15 September 2015

Mrs. Simard (Charlevoix–Côte-de-Beaupré) made a statement to invite citizens to discover Charlevoix–Côte-de-Beaupré's fall attractions.

Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques) made a statement to underline the International Day of Democracy.

Mr. H. Plante (Maskinongé) made a statement to underline World Lymphoma Awareness Day.

Mr. Schneeberger (Drummond–Bois-Francs) made a statement to pay tribute to the Goûts du Monde solidarity cooperative of Drummondville for its work.

Mr. Habel (Sainte-Rose) made a statement to congratulate the Association des jeunes bègues du Québec for organizing a fundraiser in which the hockey player Mr. Alex Galchenyuk took part.

Mr. Turcotte (Saint-Jean) made a statement to underline International Literacy Day.

At 1.57 o'clock p.m., Mr. Ouimet, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

15 September 2015

The proceedings resumed at 2.00 o'clock p.m.

At the request of the President, the Assembly observed a moment of silence in memory of Mr. Pierre MacDonald, former Member for Robert-Baldwin, Mr. Jean Alfred, former Member for Papineau, and Mrs. Jocelyne Ouellet, former Member for Hull.

The President then tabled the following:

A letter, dated 24 August 2015, he had received from Mr. Gilles Ouimet, Member for Fabre, informing the President of his resignation;
(Sessional Paper No. 1284-20150915)

A letter, dated 10 September 2015, he had received from Mr. Marjolain Dufour, Member for René-Lévesque, informing the President of his resignation;
(Sessional Paper No. 1285-20150915)

A letter, dated 15 September 2015, he had received from Mrs. Marguerite Blais, Member for Saint-Henri–Saint-Anne, informing the President of her resignation;
(Sessional Paper No. 1286-20150915)

A letter, dated 26 August 2015, he had received from Mrs. Sylvie Roy, Member for Arthabaska, informing the President of her decision to sit as an independent Member;
(Sessional Paper No. 1287-20150915)

A letter, dated 6 September 2015, he had received from Mr. Pierre Karl Péladeau, Leader of the Official Opposition, informing him of the appointment of Mr. Bernard Drainville, Member for Marie-Victorin, as Official Opposition House Leader to replace Mr. Stéphane Bédard, Member for Chicoutimi, effective 6 September 2015;
(Sessional Paper No. 1288-20150915)

A letter, dated 6 September 2015, he had received from Mr. Pierre Karl Péladeau, Leader of the Official Opposition, informing him of the appointment of Mr. Harold Lebel, Member for Rimouski, as Chief Opposition Whip, effective 6 September 2015.
(Sessional Paper No. 1289-20150915)

The President read an excerpt of a letter, dated 15 June 2015, to Mr. Michel Bonsaint, Secretary General of the National Assembly, from Mrs. Lucie Fiset, Chief Electoral Officer of Québec and Chair of the Commission de la représentation électorale, about the by-elections held on 8 June 2015 in the electoral divisions of Chauveau and Jean-Talon.

The President then tabled the following:

The aforementioned letter accompanied by a notice proclaiming Mrs. Véronique Tremblay the candidate elected in the electoral division of Chauveau and Mr. Sébastien Proulx, the candidate elected in the electoral division of Jean-Talon.

(Sessional Paper No. 1290-20150915)

At the invitation of the President, Mr. Couillard, Premier, and Mr. Billette, Chief Government Whip, welcomed Mrs. Véronique Tremblay, the new Member for Chauveau, and Mr. Sébastien Proulx, the new Member for Jean-Talon.

Mr. Couillard, Premier, Mr. Péladeau, Leader of the Official Opposition, Mr. Legault, Leader of the Second Opposition Group, and Mr. Khadir (Mercier) made some comments.

Mrs. Tremblay (Chauveau) and Mr. Proulx (Jean-Talon) then took the floor.

Finally, the President welcomed the new Members.

Presenting Papers

Mrs. David, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

The 2014–2015 activity report of the Conseil consultatif de la lecture et du livre.
(Sessional Paper No. 1291-20150915)

15 September 2015

Mr. Leitão, Minister of Finance, tabled the following:

The 2015 annual report of the Société des alcools du Québec.
(Sessional Paper No. 1292-20150915)

Mrs. Vallée, Minister of Justice, tabled the following:

The 2014–2015 annual report of the Fonds d'aide aux recours collectifs.
(Sessional Paper No. 1293-20150915)

Mr. Daoust, Minister of the Economy, Innovation and Exports, tabled the following:

The 2014–2015 annual report of Société Innovatech Régions ressources;
(Sessional Paper No. 1294-20150915)

The 2014–2015 annual report of Société Innovatech du Grand Montréal;
(Sessional Paper No. 1295-20150915)

The 2014–2015 annual report of Société Innovatech du Sud du Québec;
(Sessional Paper No. 1296-20150915)

The 2014–2015 annual report of Société Innovatech Québec et Chaudière-Appalaches.
(Sessional Paper No. 1297-20150915)

Mr. Hamad, Minister of Labour, Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The 2014 annual management report of the Commission de la santé et de la sécurité du travail;
(Sessional Paper No. 1298-20150915)

15 September 2015

The 2015–2018 strategic plan of the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale and the Commission des partenaires du marché du travail;
(Sessional Paper No. 1299-20150915)

The 2015–2016 action plan of Emploi-Québec.
(Sessional Paper No. 1300-20150915)

Mr. Barrette, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The 2014–2015 annual management report of Urgences-santé.
(Sessional Paper No. 1301-20150915)

Mr. Heurtel, Minister of Sustainable Development, the Environment and the Fight Against Climate Change, tabled the following:

The 2014–2015 annual report of the James Bay Advisory Committee on the Environment.
(Sessional Paper No. 1302-20150915)

Mr. Lessard, Minister of Forests, Wildlife and Parks, tabled the following:

The 2014–2018 strategic plan of the Ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs.
(Sessional Paper No. 1303-20150915)

Mrs. Charlebois, Minister for Rehabilitation, Youth Protection and Public Health, tabled the following:

The 2014–2015 annual management report of the Institut national de santé publique du Québec.
(Sessional Paper No. 1304-20150915)

15 September 2015

Mr. D'Amour, Minister for Transport and the Implementation of the Maritime Strategy, tabled the following:

The 2014–2018 strategic plan of the Société des traversiers du Québec.
(Sessional Paper No. 1305-20150915)

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The Government's reply to a petition tabled on 21 April 2015 by Mr. Marceau (Rousseau) on maintaining quality services in pharmacies;
(Sessional Paper No. 1306-20150915)

The Government's reply to a petition tabled on 3 June 2015 by Mr. Bolduc (Mégantic) on fighting poverty and maintaining support programs for vulnerable persons;
(Sessional Paper No. 1307-20150915)

The reply to a written question from Mr. Lisée (Rosemont) on clarification on abolishing the flyer concerning rate increases (meal and transportation) for people registered in day centres sent by the Minister of Health and Social Services to day centres – Question No. 77, *Order Paper and Notices* of 10 June 2015;
(Sessional Paper No. 1308-20150915)

The reply to a written question from Mrs. Lamarre (Taillon) on the meningococcal serogroup B vaccination campaign in the Saguenay–Lac-Saint-Jean region – Question No. 78, *Order Paper and Notices* of 12 June 2015.
(Sessional Paper No. 1309-20150915)

The President tabled the following:

A letter, dated 15 September 2015, he had received from Mr. Philippe Couillard, Premier, informing him of the appointment of Mrs. Marie-Claude Nichols, Member for Vaudreuil, as a member of the Office of the National Assembly, to replace Mr. Michel Matte, Member for Portneuf; the appointment of Mr. Guy Hardy, Member for Saint-François, as a member of the Office of the National Assembly, to replace Mr. Marc H. Plante, Member for Maskinongé; the appointment of Mr. André Fortin, Member for Pontiac, as a member of the Office of the National Assembly, to replace Mrs. Marguerite Blais, former Member for Saint-Henri–Saint-Anne; the appointment of Mr. Pierre Giguère, Member for Saint-Maurice, as a substitute member of the Office of the National Assembly, to replace the Member for Pontiac; and the appointment of Mr. Jean Habel, Member for Sainte-Rose, as a substitute member of the Office of the National Assembly, to replace the Member for Saint-François;

(Sessional Paper No. 1310-20150915)

A letter, dated 15 September 2015, he had received from Mr. Pierre Karl Péladeau, Leader of the Official Opposition, informing him of the appointment of Mr. Stéphane Bergeron, Member for Verchères; the appointment of Mr. Sylvain Roy, Member for Bonaventure; and the appointment of Mrs. Lorraine Richard, Member for Duplessis, as members of the Office of the National Assembly, as well as the appointment of Mr. Harold LeBel, Member for Rimouski, as a substitute member of the Office of the National Assembly;

(Sessional Paper No. 1311-20150915)

A letter, dated 15 September 2015, he had received from Mr. François Legault, Leader of the Second Opposition Group, informing him of the appointment of Mr. Jean-François Roberge, Member for Chambly, as a member of the Office of the National Assembly, and the appointment of Mr. Donald Martel, Member for Nicolet-Bécancour, as a substitute member of the Office of the National Assembly.

(Sessional Paper No. 1312-20150915)

Mr. Ouimet, First Vice-President, moved that these modifications to the composition of the Office of the National Assembly be adopted.

The motion was carried.

The President then tabled the following:

The report from the Chief Electoral Officer of Québec on the official results of the by-elections held on 8 June 2015 in the electoral divisions of Chauveau and Jean-Talon;

(Sessional Paper No. 1313-20150916)

The report from the Ethics Commissioner to the President of the National Assembly regarding Mr. Yves Bolduc, Minister of Education, Recreation and Sports, Minister of Higher Education, Research and Science and Member for Jean-Talon up to 26 February 2015, entitled “Rapport du Commissaire à l’éthique et à la déontologie au président de l’Assemblée nationale au sujet de M. Yves Bolduc, ministre de l’Éducation, du Loisir et du Sport, ministre de l’Enseignement supérieur, de la Recherche et de la Science et député de Jean-Talon jusqu’au 26 février 2015”;

(Sessional Paper No. 1314-20150915)

A letter, dated 1 September 2015, he had received from Me Jacques Saint-Laurent, Ethics Commissioner, informing the President of his decision to resign when his mandate ends on 5 January 2016;

(Sessional Paper No. 1315-20150915)

A letter, dated 17 August 2015, he had received from Me Claude Bisson, Jurisconsult, informing the President of his resignation, effective 31 December 2015;

(Sessional Paper No. 1316-20150915)

A letter, dated 31 August 2015, he had received from Mr. Bonnardel, Second Opposition Group House Leader, about the discussion group on the conduct of proceedings in the National Assembly;

(Sessional Paper No. 1317-20150915)

The 2014–2015 annual report of the Commission de la fonction publique;

(Sessional Paper No. 1318-20150915)

The new seating plan of the National Assembly, dated 15 September 2015;

(Sessional Paper No. 1319-20150915)

A copy of the notice of motion by Mr. Marceau (Rousseau) to be placed on the *Order Paper and Notices* of Wednesday, 16 September, 2015 under Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 1320-20150915)

Presenting Reports from Committees

Mr. Morin (Côte-du-Sud), Committee Vice-Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, which held public hearings on 18 and 19 August 2015 within the framework of special consultations on Bill 55, An Act respecting transparency measures in the mining, oil and gas industries.

(Sessional Paper No. 1321-20150915)

Mrs. Rotiroti (Jeanne-Mance–Viger), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Culture and Education, which held public hearings on 8 September 2015 within the framework of special consultations on Bill 48, An Act to modernize the governance of Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec.

(Sessional Paper No. 1322-20150915)

Mr. Cousineau (Bertrand), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Labour and the Economy, which held public hearings on 31 August and 14 September 2015 within the framework of special consultations on Bill 58, An Act to group the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances and the Régie des rentes du Québec.

(Sessional Paper No. 1323-20150915)

Mr. Tanguay (LaFontaine), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Health and Social Services, which held public hearings on 18, 19, 20 and 31 August and on 3 September 2015 within the framework of special consultations on Bill 44, An Act to bolster tobacco control.
(Sessional Paper No. 1324-20150915)

Presenting Petitions

Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) tabled the following:

The abstract of a petition on releasing Saudi blogger Raïf Badawi, signed by 244 citizens of Québec.
(Sessional Paper No. 1325-20150915)

Mr. Villeneuve (Berthier) tabled the following:

The abstract of a petition on amending the *Cities and Towns Act* to require municipalities with 35,000 inhabitants or more to have a Chief Auditor, signed by 100 citizens of Québec.
(Sessional Paper No. 1326-20150915)

Mrs. Lavallée (Repentigny) tabled the following:

The abstract of a petition on recognizing and supporting caregivers, signed by 2,592 citizens of Québec.
(Sessional Paper No. 1327-20150915)

15 September 2015

Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques) tabled the following:

The abstract of a petition on remunerating farm families for using soil, water and biodiversity preservation and regeneration practices, signed by 643 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1328-20150915)

Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques) tabled the following:

The abstract of a petition on the De Cap en Cap tourism project between Vieux-Québec and Vieux-Cap-Rouge, signed by 534 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1329-20150915)

Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques) tabled the following:

The abstract of a petition on maintaining funding for the program “Secondaire en spectacle”, signed by 5,190 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1330-20150915)

Mr. Roberge (Chambly) tabled the following:

The abstract of a petition on the remuneration of the Members of the National Assembly of Québec, signed by 2,082 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1331-20150915)

Mr. Jolin-Barrette (Borduas) tabled the following:

The abstract of a petition on introducing parking fees at the Centre local de services communautaires des Patriotes de Beloeil, signed by 179 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1332-20150915)

The President tabled the following:

Tables indicating the distribution of measures and allocation of speaking times for question period, statements by Members and certain limited debates.

(Sessional Paper No. 1333-20150915)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly took Motions Without Notice.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Drainville, Official Opposition House Leader, together with Mr. Gendron, Third Vice-President, Mr. Fournier, Government House Leader, Mr. Bonnardel, Second Opposition Group House Leader, Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques) and Mrs. Roy (Arthabaska), moved:

THAT the National Assembly put an end to applause during Oral Questions and Answers in all sittings, as of today, 15 September 2015;

THAT it ask the President of the National Assembly to ensure that resumption of Routine Proceedings of all sittings starts 15 minutes after the beginning of Statements by Members, without exception;

THAT the Standing Orders of the National Assembly be amended before 8 October 2015 to reflect the adoption of this motion;

THAT, lastly, it ask the President of the National Assembly to act on the Second Opposition Group House Leader's letter, dated 31 August 2015, and convene the discussion group on improving the conduct of proceedings in the National Assembly as soon as possible.

15 September 2015

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on this motion, and a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **129** in Appendix)

Yeas: **116** Nays: **0** Abstentions: **0**

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Poëti, Minister of Transport, tabled the following:

A report on the archaeological potential of the Turcot Complex Reconstruction Project entitled “Annexe B : Synthèse de l’étude de potentiel archéologique – Projet de reconstruction du complexe Turcot – Étude d’impact sur l’environnement”.

(Sessional Paper No. 1334-20150915)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. David, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

A report on the archaeological dig for the Turcot Complex Reconstruction Project entitled “Fouilles archéologiques – Projet Turcot – Rapport hebdomadaire, semaine du 7 septembre 2015” by the Archaeological and Cultural Development Directorate of the Ministère de la Culture et des Communications.

(Sessional Paper No. 1335-20150915)

Motions Without Notice

Mr. Paradis (Lévis), together with Mr. Rochon (Richelieu), moved a motion concerning the installation of video surveillance cameras in Québec's residential and long-term care centres and private seniors' residences; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), together with Mr. Turcotte (Saint-Jean), moved:

THAT the National Assembly recognize the scope of the problem of illiteracy in Québec, its consequences and its undeniable link to poverty and exclusion;

THAT the National Assembly acknowledge the need to adopt structuring measures to fight illiteracy in Québec;

THAT the National Assembly recognize the essential role played by community-based literacy groups in fighting illiteracy and in supporting thousands of people striving to learn to write in order to improve their living conditions.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly took notices of proceedings in committees.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, convened the following committee:

15 September 2015

- the Committee on Institutions, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 59, An Act to enact the Act to prevent and combat hate speech and speech inciting violence and to amend various legislative provisions to better protect individuals.

And by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, he convened the following committees:

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 54, An Act to improve the legal situation of animals;
- the Committee on Public Finance, to continue its public hearings within the framework of special consultations on the report of the Québec Taxation Review Committee;
- the Committee on Transportation and the Environment, to continue and conclude its public hearings within the framework of special consultations on the Green Paper on modernizing the environmental authorization procedure entitled “Moderniser le régime d’autorisation environnementale de la Loi sur la qualité de l’environnement”.

Motions Without Notice

Pursuant to Standing Order 146, Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the National Assembly give effect to the order of reference given to the Committee on Institutions within the framework of the consideration of Bill 59, An Act to enact the Act to prevent and combat hate speech and speech inciting violence and to amend various legislative provisions to better protect individuals, to hold special consultations and public hearings on 17, 18, 19, 20 and 31 August and on 14, 15, 16 and 22 September 2015;

THAT, for this purpose, the Committee hear the following:

À cœur d'homme - Réseau d'aide aux hommes pour une société sans violence
Fédération québécoise des professeures et professeurs d'université
Fondation Émergence
Regroupement québécois des Centres d'aide et de lutte contre les agressions à caractère sexuel
Chaire de recherche sur l'homophobie
Ordre des psychologues du Québec
Conseil québécois LGBT
Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse
Association québécoise de prévention du suicide
Fédération des femmes du Québec
Chambre des notaires du Québec
Office des personnes handicapées du Québec
Groupe de recherche et d'intervention sociale
Conférence des Tables régionales de concertation des aînés du Québec
Ordre des travailleurs sociaux et des thérapeutes conjugaux et familiaux du Québec
Ordre des psychoéducateurs et psychoéducatrices du Québec
Confédération des organismes familiaux du Québec
Table provinciale de concertation sur la violence, les jeunes et le milieu scolaire
Éducaloi
Interdisciplinary Research Center on Family Violence and Violence against Women
Fondation Jasmin Roy
Centre cyber-aide
Barreau du Québec
Director of Youth Protection
Canadian Bar Association – Québec Branch
Conseil du statut de la femme
Shield of Athena
École nationale d'administration publique - Observatoire sur la radicalisation et l'extrémisme violent
Centre interuniversitaire de recherche sur les relations internationales du Canada et du Québec
Fédération des commissions scolaires du Québec

15 September 2015

Fédération des établissements d'enseignement privés
Fédération québécoise des directions d'établissement
d'enseignement
Fédération des cégeps du Québec
Administration of Collège de Maisonneuve
Sûreté du Québec
Fatima Houda-Pepin
Djemila Benhabib
Guillaume Rousseau, Law Faculty, Université de Sherbrooke
Rassemblement pour la laïcité
Mouvement laïque québécois
Pour les droits des femmes au Québec
Association québécoise des Nord-Africains pour la laïcité
Jérôme Blanchet-Gravel, Claude Simard and Claude Verreault,
Master's candidates in Religious Studies and retired professors;

THAT a period of 12 minutes be set aside for opening statements, allocated as follows: 6 minutes to the parliamentary group forming the Government, 3 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition, and 2 minutes 30 seconds to the Second Opposition Group;

THAT the presentation by each individual or organization last no longer than 10 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 50 minutes, allocated as follows: 25 minutes to the parliamentary group forming the Government, 15 minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, and 10 minutes to the Second Opposition Group;

THAT the Minister of Justice be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly the motion was carried.

15 September 2015

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the National Assembly give effect to the order of reference given to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources within the framework of the consideration of Bill 55, An Act respecting transparency measures in the mining, oil and gas industries, to hold special consultations and public hearings on 18, 19 and 20 August 2015;

THAT, for this purpose, the Committee hear the following:

Association minière du Québec
Quebec Mineral Exploration Association
Quebec Peat Moss Producers Association
Fédération québécoise des municipalités
Union des municipalités du Québec
Fédération des chambres de commerce du Québec
Quebec Oil and Gas Association
Assembly of the First Nations of Quebec and Labrador
Grand Council of the Crees (Eeyou Istchee)
Makivik Corporation
Innu Nation
Algonquin Anishinabeg Nation Tribal Council
Autorité des marchés financiers
Auditor General of Québec
Barreau du Québec
Coalition pour que le Québec ait meilleure mine;

THAT a period of 12 minutes be set aside for opening statements, allocated as follows: 6 minutes to the parliamentary group forming the Government, 3 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition, and 2 minutes 30 seconds to the Second Opposition Group;

15 September 2015

THAT the presentation by each individual or organization last no longer than 10 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 50 minutes, allocated as follows: 25 minutes to the parliamentary group forming the Government, 15 minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, and 10 minutes to the Second Opposition Group;

THAT the Minister for Mines be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the National Assembly give effect to the order of reference given to the Committee on Labour and the Economy within the framework of the consideration of Bill 58, An Act to group the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances and the Régie des rentes du Québec, to hold special consultations and public hearings on 31 August and on 11 and 14 September 2015;

THAT, for this purpose, the Committee hear the following:

Association québécoise de défense des droits des personnes
retraitées et préretraitées
Association québécoise des retraité(e)s des secteurs public et
parapublic
Association of Canadian Pension Management
Pension Investment Association of Canada
Confédération des syndicats nationaux
Conseil du patronat du Québec
Fédération des chambres de commerce du Québec

15 September 2015

Canadian Federation of Independent Business
Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec
Canadian Institute of Actuaries
Institut québécois de la planification financière
Ordre des comptables professionnels agréés du Québec
Secrétariat intersyndical des services publics
Canadian Union of Public Employees
Syndicat de la fonction publique et parapublique du Québec;

THAT a period of 12 minutes be set aside for opening statements, allocated as follows: 6 minutes to the parliamentary group forming the Government, 3 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition, and 2 minutes 30 seconds to the Second Opposition Group;

THAT the presentation by each individual or organization last no longer than 10 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 50 minutes, allocated as follows: 25 minutes to the parliamentary group forming the Government, 15 minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, and 10 minutes to the Second Opposition Group;

THAT the Minister of Labour, Employment and Social Solidarity be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the National Assembly give effect to the order of reference given to the Committee on Culture and Education within the framework of the consideration of Bill 48, An Act to modernize the governance of Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec, to hold special consultations and public hearings on 8 September 2015 in the Louis-Joseph-Papineau Room;

15 September 2015

THAT, for this purpose, the Committee hear the following:

Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec
Syndicat des professeurs de l'État du Québec
Fédération des associations d'élèves du Conservatoire de
musique et d'art dramatique du Québec
Conseil québécois de la musique
Conseil québécois du théâtre
Union des artistes
Guilde des musiciens et musiciennes du Québec
Fédération des Associations de Musiciens Éducateurs du Québec
Orchestre symphonique de Montréal
Orchestre symphonique de Québec;

THAT a period of 12 minutes be set aside for opening statements, allocated as follows: 6 minutes to the parliamentary group forming the Government, 3 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition, and 2 minutes 30 seconds to the Second Opposition Group;

THAT the presentation by each individual or organization last no longer than 10 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 50 minutes, allocated as follows: 25 minutes to the parliamentary group forming the Government, 15 minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, and 10 minutes to the Second Opposition Group;

THAT the Minister of Culture and Communications be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly the motion was carried.

15 September 2015

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the National Assembly give effect to the order of reference given to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources within the framework of the consideration of Bill 54, An Act to improve the legal situation of animals, to hold special consultations and public hearings on 14, 15, 16, 17, 22, 23, 24 and 29 September 2015 in the Louis-Hippolyte-La Fontaine Room;

THAT, for this purpose, the Committee hear the following:

International Research Group in Animal Law
Ordre des médecins vétérinaires du Québec
Barreau du Québec
Animal Legal Defense Fund, Canada
Humane Society International/Canada
ANIMA-Québec
Association québécoise des SPA et SPCA
Québec Landlords Association
Association des abattoirs avicoles du Québec
La Coop fédérée
Olymel
ATRAHAN Transformation Inc.
F. Ménard
DuBreton
Aliments ASTA
Canadian Meat Council – Québec
Conseil de la transformation alimentaire du Québec
Union paysanne
Conseil des entrepreneurs agricoles
Union des producteurs agricoles du Québec
Refuge de Galahad
Tenir Promesse
Association des Mushers du Québec
Canadian Kennel Club

15 September 2015

Regroupement des Éleveurs de Chiens Champions du Québec
Association of Companion Animal Adoption Centres of Québec
Pet Industry Joint Advisory Council
Association des éleveurs de canards et d'oies du Québec
Fédération des producteurs d'agneaux et moutons du Québec
Fédération des producteurs de bovins du Québec
Syndicat des producteurs de chèvres du Québec
Fédération des éleveurs de grands gibiers du Québec
Syndicat des producteurs de lapins du Québec
Fédération des producteurs d'œufs du Québec
Syndicat des producteurs d'œufs d'incubation du Québec
Les Éleveurs de porcs du Québec
Les Éleveurs de poulettes du Québec
Éleveurs de volailles du Québec
Fédération québécoise des chasseurs et pêcheurs
La Financière agricole du Québec;

THAT a period of 12 minutes be set aside for opening statements, allocated as follows: 6 minutes to the parliamentary group forming the Government, 3 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition, and 2 minutes 30 seconds to the Second Opposition Group;

THAT the presentation by each individual or organization last no longer than 10 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 35 minutes, allocated as follows: 17 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Government, 10 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition, and 7 minutes to the Second Opposition Group;

THAT the Minister of Agriculture, Fisheries and Food be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly the motion was carried.

15 September 2015

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the National Assembly give effect to the order of reference given to the Committee on Planning and the Public Domain within the framework of consideration of Bill 492, An Act to amend the Civil Code to protect seniors' rights as lessees, to hold special consultations and public hearings on 17 and 22 September 2015 in the Louis-Joseph-Papineau Room;

THAT, for this purpose, the Committee hear the following:

Corporation des propriétaires immobiliers du Québec
Québec Landlords Association
Regroupement des comités logement et associations de locataires du Québec
Comité logement de la Petite Patrie
Comité logement Rosemont
Réseau FADOQ
Association québécoise de défense des droits des personnes retraitées et préretraitées
Association des retraitées et retraités de l'éducation et des autres services publics du Québec
Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse
Regroupement des propriétaires d'habitations locatives;

THAT a period of 15 minutes be set aside for opening statements, allocated as follows: 6 minutes to the parliamentary group forming the Government, 3 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition, 2 minutes 30 seconds to the Second Opposition Group, and 3 minutes to the Member for Gouin;

THAT the presentation by each individual or organization last no longer than 10 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 35 minutes, allocated as follows: 15 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Government, 9 minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, 6 minutes 30 seconds to the Second Opposition Group, and 4 minutes to the independent Members;

15 September 2015

THAT the Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the National Assembly give effect to the order of reference given to the Committee on Institutions within the framework of the consideration of Bill 51, An Act mainly to make the administration of justice more efficient and fines for minors more deterrent, to hold special consultations and public hearings on Wednesday, 23 September 2015;

THAT, for this purpose, the Committee hear the following:

Barreau du Québec
Regroupement des organismes de justice alternative du Québec
Table québécoise de la sécurité routière
Conseil sur la justice administrative
Québec Interprofessional Council;

THAT a period of 12 minutes be set aside for opening statements, allocated as follows: 6 minutes to the parliamentary group forming the Government, 3 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition, and 2 minutes 30 seconds to the Second Opposition Group;

THAT the presentation by each individual or organization last no longer than 10 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 50 minutes, allocated as follows: 25 minutes to the parliamentary group forming the Government, 15 minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, and 10 minutes to the Second Opposition Group;

THAT the Minister of Justice be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly the motion was carried.

Pursuant to Standing Order 129, Mr. Billette, Chief Government Whip, moved:

THAT the Member for Pontiac be named a permanent member of the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources in substitution for the Member for Saint-François;

THAT the Member for Mégantic be named a permanent member of the Committee on Public Administration in substitution for the Member for Portneuf;

THAT the Member for Jean-Talon be named a permanent member of the Committee on Culture and Education;

THAT the Member for Vaudreuil be named a permanent member of the Committee on Culture and Education in substitution for the Member for Sainte-Rose;

THAT the Member for Chauveau be named a permanent member of the Committee on Labour and the Economy in substitution for the Member for D'Arcy-McGee;

15 September 2015

THAT the Member for Saint-François be named a permanent member of the Committee on Labour and the Economy in substitution for the Member for Pontiac;

THAT the Member for Pontiac be named a permanent member of the Committee on Public Finance in substitution for the Member for Mégantic;

THAT the Member for Jean-Talon be named a permanent member of the Committee on Institutions in substitution for the Member for Sherbrooke;

THAT the Member for Beauce-Sud be named a permanent member of the Committee on Institutions;

THAT the Member for Portneuf be named a permanent member of the Committee on Citizen Relations;

THAT the Member for Charlevoix–Côte-de-Beaupré be named a permanent member of the Committee on Citizen Relations in substitution for the Member for Pontiac;

THAT the Member for Chauveau be named a permanent member of the Committee on Health and Social Services in substitution for the Member for Maskinongé;

THAT the Member for Maskinongé be named a permanent member of the Committee on Transportation and the Environment in substitution for the Member for Vaudreuil;

THAT the Member for Laviolette be named a permanent member of the Committee on Transportation and the Environment;

THAT these changes take effect immediately.

The motion was carried.

15 September 2015

Pursuant to Standing Order 129, Mr. Lebel, Chief Opposition Whip, moved:

THAT the Member for Labelle be named a member of the Committee on Public Finance in substitution for the Member for Marie-Victorin;

THAT the Member for Terrebonne be named a member of the Committee on Transportation and the Environment in substitution for the Member for Jonquière and that the Member for Bonaventure be named a member of the same Committee in substitution for the Member for Verchères;

THAT the Member for Verchères be named a member of the Committee on Labour and the Economy in substitution for the Member for Bonaventure;

THAT the Member for Verchères be named a member of the Committee on Planning and the Public Domain in substitution for the Member for Labelle and that the Member for Jonquière be named a member of the same Committee in substitution for the Member for Beauharnois;

THAT the Member for Lac-Saint-Jean be named a member of the Committee on Culture and Education in substitution for the Member for Pointe-aux-Trembles;

THAT the Member for Labelle be named a member of the Committee on Citizen Relations in substitution for the Member for Terrebonne;

THAT the Member for Chicoutimi be named a member of the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources in substitution for the Member for Pointe-aux-Trembles and that the Member for Matane-Matapédia be named a member of the same Committee in substitution for the Member for Beauharnois;

THAT the Member for Chicoutimi be named a member of the Committee on Institutions in substitution for the Member for Matane-Matapédia and that the Member for Beauharnois be named member of the same Committee in substitution for the Member for Lac-Saint-Jean;

15 September 2015

THAT these changes take effect immediately.

The motion was carried.

Pursuant to Standing Order 129, Mr. Martel, Whip of the Second Opposition Group, moved:

THAT the Member for Saint-Hyacinthe be named a permanent member of the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources in substitution for the Member for Drummond–Bois-Francis;

THAT the Member for Drummond–Bois-Francis be named a permanent member of the Committee on Labour and the Economy;

THAT the Member for Nicolet-Bécancour be named a permanent member of the Committee on Planning and the Public Domain in substitution for the Member for Masson;

THAT the Member for Masson be named a permanent member of the Committee on Transportation and the Environment in substitution for the Member for Borduas;

THAT the Member for Borduas be named a permanent member of the Committee on Institutions in substitution for the Member for Nicolet-Bécancour;

THAT the Member for Chutes-de-la-Chaudière be named a permanent member of the Committee on Health and Social Services in substitution for the Member for Saint-Hyacinthe;

THAT these changes take effect immediately.

The motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, convened the following committee:

- the Committee on Health and Social Services, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 20, An Act to enact the Act to promote access to family medicine and specialized medicine services and to amend various legislative provisions relating to assisted procreation.

Mr. Ouimet, First Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Institutions shall meet to elect its Chair;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources shall meet to elect its Chair.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Ouimet, First Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 16 September 2015, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate would be held on the motion moved by Mr. Marceau (Rousseau).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly demand that the Liberal Government not increase the QST.

15 September 2015

ORDERS OF THE DAY

At 4.39 o'clock p.m., at the request of Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, Mr. Ouimet, First Vice-President, suspended the proceedings until the expiry of the time limit for receiving notices for debates upon adjournment.

The proceedings resumed at 4.44 o'clock p.m.

At 4.45 o'clock p.m., at the request of Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, Mr. Ouimet, First Vice-President, suspended the proceedings until 6:00 o'clock p.m.

Debates upon Adjournment

At 6.03 o'clock p.m., the Assembly held a debate upon adjournment on a question from Mr. Jolin-Barrette (Borduas) to Mrs. Vallée, Minister of Justice, about potential information leaks within the Québec justice system.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Vallée, Minister of Justice, tabled the following:

A press release on the register for dealing with matters non-judicially, dated 25 August 2015, from the Directeur des poursuites criminelles et pénales, entitled "Le registre des mesures de traitement non judiciaire : Mise au point du Directeur des poursuites criminelles et pénales".

(Sessional Paper No. 1336-20150915)

Mrs. Vallée, Minister of Justice, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 16 September 2015 at 9.45 o'clock a.m.

15 September 2015

The motion was carried.

Accordingly, at 6.16 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 16 September 2015 at 9.45 o'clock a.m.

JACQUES CHAGNON

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Drainville, Official Opposition House Leader, together with Mr. Gendron, Third Vice-President, Mr. Fournier, Government House Leader, Mr. Bonnardel, Second Opposition Group House Leader, Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques) and Mrs. Roy (Arthabaska):

(Division No. 129)

YEAS - 116

Arcand (<i>QLP</i>)	Dutil (<i>QLP</i>)	Lisée (<i>PQ</i>)	Roy (<i>CAQ</i>)
Auger (<i>QLP</i>)	Fortin (<i>QLP</i>)	Maltais (<i>PQ</i>)	(<i>Montarville</i>)
Barrette (<i>QLP</i>)	(<i>Pontiac</i>)	Marceau (<i>PQ</i>)	Roy (<i>PQ</i>)
Bédard (<i>PQ</i>)	Fortin (<i>QLP</i>)	Martel (<i>CAQ</i>)	(<i>Bonaventure</i>)
Bergeron (<i>PQ</i>)	(<i>Sherbrooke</i>)	Massé (<i>IND</i>)	Samson (<i>CAQ</i>)
Bernier (<i>QLP</i>)	Fournier (<i>QLP</i>)	Matte (<i>QLP</i>)	Schneeberger (<i>CAQ</i>)
Bérubé (<i>PQ</i>)	Gaudreault (<i>PQ</i>)	Ménard (<i>QLP</i>)	Simard (<i>QLP</i>)
Billette (<i>QLP</i>)	(<i>Jonquière</i>)	Merlini (<i>QLP</i>)	(<i>Dubuc</i>)
Blais (<i>QLP</i>)	Gendron (<i>PQ</i>)	Montpetit (<i>QLP</i>)	Simard (<i>QLP</i>)
Blanchette (<i>QLP</i>)	Giguère (<i>QLP</i>)	Moreau (<i>QLP</i>)	(<i>Charlevoix–Côte-de-Beaupré</i>)
Bolduc (<i>QLP</i>)	Girard (<i>QLP</i>)	Morin (<i>QLP</i>)	Sklavounos (<i>QLP</i>)
Bonnardel (<i>CAQ</i>)	Habel (<i>QLP</i>)	Nichols (<i>QLP</i>)	Soucy (<i>CAQ</i>)
Boucher (<i>QLP</i>)	Hamad (<i>QLP</i>)	Ouellet (<i>PQ</i>)	Spénard (<i>CAQ</i>)
Boulet (<i>QLP</i>)	Hardy (<i>QLP</i>)	Ouellette (<i>QLP</i>)	St-Denis (<i>QLP</i>)
Bourgeois (<i>QLP</i>)	Heurtel (<i>QLP</i>)	Ouimet (<i>QLP</i>)	St-Pierre (<i>QLP</i>)
Caire (<i>CAQ</i>)	Hivon (<i>PQ</i>)	Pagé (<i>PQ</i>)	Surprenant (<i>CAQ</i>)
Carrière (<i>QLP</i>)	Huot (<i>QLP</i>)	Paradis (<i>QLP</i>)	Tanguay (<i>QLP</i>)
Charbonneau (<i>QLP</i>)	Iracà (<i>QLP</i>)	(<i>Brome-Missisquoi</i>)	Thériault (<i>QLP</i>)
Charette (<i>CAQ</i>)	Jolin-Barrette (<i>CAQ</i>)	Paradis (<i>CAQ</i>)	Therrien (<i>PQ</i>)
Charlebois (<i>QLP</i>)	Kelley (<i>QLP</i>)	(<i>Lévis</i>)	Traversy (<i>PQ</i>)
Chevarie (<i>QLP</i>)	Khadir (<i>IND</i>)	Péladeau (<i>PQ</i>)	Tremblay (<i>QLP</i>)
Cloutier (<i>PQ</i>)	Kotto (<i>PQ</i>)	Picard (<i>CAQ</i>)	Turcotte (<i>PQ</i>)
Coiteux (<i>QLP</i>)	Laframboise (<i>CAQ</i>)	Plante (<i>QLP</i>)	Vallée (<i>QLP</i>)
Couillard (<i>QLP</i>)	Lamarre (<i>PQ</i>)	Poëti (<i>QLP</i>)	Vallières (<i>QLP</i>)
Cousineau (<i>PQ</i>)	Lamontagne (<i>CAQ</i>)	Poirier (<i>PQ</i>)	Vien (<i>QLP</i>)
D'Amour (<i>QLP</i>)	Lavallée (<i>CAQ</i>)	Polo (<i>QLP</i>)	Villeneuve (<i>PQ</i>)
D'Amours (<i>CAQ</i>)	LeBel (<i>PQ</i>)	Proulx (<i>QLP</i>)	Weil (<i>QLP</i>)
Daoust (<i>QLP</i>)	Leclair (<i>PQ</i>)	Reid (<i>QLP</i>)	
David (<i>QLP</i>)	Legault (<i>CAQ</i>)	Richard (<i>PQ</i>)	
(<i>Outremont</i>)	Leitão (<i>QLP</i>)	Roberge (<i>CAQ</i>)	
de Santis (<i>QLP</i>)	Lelièvre (<i>PQ</i>)	Rochon (<i>PQ</i>)	
Drainville (<i>PQ</i>)	Lemay (<i>CAQ</i>)	Rotiroti (<i>QLP</i>)	
Drolet (<i>QLP</i>)	Lessard (<i>QLP</i>)	Rousselle (<i>QLP</i>)	